



A 2005/14113

Gero Arnscheidt

Schreiben für den Markt

Der Erfolgsautor Antonio Muñoz Molina
im spanischen Kulturbetrieb

Vervuert Verlag · Frankfurt am Main

2005

Inhalt

1.	»Arte nuevo de escribir novelas« – Schreiben für den Markt	9
2.	Der (spanische) Bestseller und seine Zwänge	17
2.1.	Der Begriff des Bestsellers	17
2.1.1.	Abgrenzung zur Trivialliteratur	18
2.1.2.	Messung und Entstehungsbedingungen eines Bestsellers	23
2.2.	Buchmarkt und Literaturbetrieb in Spanien	28
2.3.	Muñoz Molina und das spanische »Kulturbusiness«	36
2.3.1.	»Antonio Muñoz Molina®« – der Autor als Produktmarke	38
2.3.2.	Antonio Muñoz Molina als Teil des Medienverbunds	46
2.3.2.1.	Voraussetzung: Literaturpreise	47
2.3.2.2.	»Spain is different« – ein Sonderfall in Europa	51
2.3.2.3.	»Alfaguara Global«	68
2.3.3.	Zahlen und Fakten	72
2.4.	Formen und Themen des spanischen Bestsellers	75
2.4.1.	Die »nueva narrativa española«	77
2.4.2.	Die »Normalisierung« der spanischen Gegenwartsliteratur	79
2.4.3.	Formen und Themen	86
2.4.3.1.	Bürgerkrieg und Nachkriegszeit – <i>das</i> Thema spanischer Gegenwartsliteratur	89
2.4.3.2.	Strategien kommerzieller Verwertung der zeitgeschichtlichen Thematik	91
I.	Der Weg zum Erfolg	93
3.	<i>Beatus Ille</i> – ein komplexes und »unsichtbares« Erstlingswerk	95
3.1.	Vorbemerkungen	95
3.2.	Inhalt	100
3.3.	»Una novela terriblemente literaria«	103
3.3.1.	»Beatus ille, qui procul negotiis« – ein komplexes Gefüge intertextueller Bezüge	104
3.3.1.1.	Jacinto Solana Guzmán schreibt <i>Beatus Ille</i> , sein Vater, Minaya und er sind »beati illi«	105
3.3.1.2.	»Il s'appela le capitaine Nemo, et il disparut« – thematisierte Intertextualität	107
3.3.1.3.	»Nombrar es contarlo todo«	112
3.3.2.	Ein »historisch-autobiographischer Kriminalroman«?	121
3.3.2.1.	<i>Beatus Ille</i> als Kriminalroman	124
3.3.2.2.	»Une autobiographie et une tentative de roman historique«	130
3.4.	Ab urbe condita: Mágina in <i>Beatus Ille</i>	140

3.4.1.	»El tiempo en Mágina gira en torno a un reloj y una estatua«	143
3.4.2.	Mágina, die Protagonistin	148
3.4.3.	Die »zwei Spanien« in Mágina	150
3.5.	Die Rekonstruktion der Vergangenheit	156
3.5.1.	Die Rekonstruktion anhand historischer Daten	157
3.5.2.	Die Rekonstruktion anhand der Symbole	163
3.5.3.	Die Republik und die »generación de la República«	166
3.5.3.1.	Exkurs: Die Kulturpolitik der Republik während des Krieges	168
3.5.3.2.	»Facts of existence« – Leben und Werk von Jacinto Solana Guzmán	171
3.5.3.3.	»Literatura comprometida« vs. »poesía pura«	178
3.5.3.4.	Bellum omnium finis	185
3.6.	Ein programmatischer erster Roman mit geringer Resonanz	189
4.	<i>El invierno en Lisboa</i> – der Durchbruch	193
4.1.	Der Bestseller	193
4.2.	Erfolgsstrategien	195
4.2.1.	Form und Inhalt	197
4.2.2.	»Una novela visual«	201
4.3.	<i>L'éducation sentimentale</i>	206
4.4.	Ein Bestseller internationaler Machart	213
5.	<i>Beltenebros</i> – die Erfüllung der Publikumserwartung	217
5.1.	Die Handlung eines Agententhillers	218
5.2.	Film (<i>noir</i>) in <i>Beltenebros</i>	220
5.2.1.	Filmische Techniken	222
5.2.2.	Filmzitate	223
5.2.3.	Die von der Kunstwelt des Films beeinflusste »Fiktion« des Widerstands	229
5.3.	Grundlagen der Darstellung des klandestinen Widerstands bei Antonio Muñoz Molina	232
5.4.	»Beltenebros, nombre por cierto significativo«	235
5.5.	Mit dem <i>film noir</i> ->Konsensthiller« auf dem Weg in die Genus-falle	238
6.	<i>El jinete polaco</i>	241
6.1.	Trommeln gehört zum Handwerk – der Premio Planeta und die Folgen	241
6.2.	Inhalt	249
6.3.	Die Beeinflussung der Rezeption durch den Autor	254
6.3.1.	<i>El jinete polaco</i> – Abkehr von »kulturalistischen« Bezügen?	255
6.3.1.1.	Michel Strogoff, De poolse Ruiters und Riders on the Storm	256

6.3.1.2.	Pop trifft Klassik	261
6.3.1.3.	Vom Hohelied bis zur Großmutter	264
6.3.2.	<i>El jinete polaco</i> als Autobiographie	266
6.3.2.1.	Voraussetzungen autobiographischen Schreibens in Spanien	266
6.3.2.2.	Die Seite der Rezipienten – das Lesepublikum	268
6.3.2.3.	Antonio Muñoz Molina als Autobiograph	270
6.3.3.	<i>El jinete polaco</i> als Fortschreibung von <i>Beatus Ille</i>	273
6.3.3.1.	Mágina, ciudad revisitada	274
6.3.3.2.	Die Darstellung von Bürgerkrieg und Diktatur	282
6.4.	»El porvenir de los vencidos« – die ›Normalität‹ Spaniens	291
6.4.1.	Besiegte, Oppositionelle und Verlierer	292
6.4.2.	Die Nachkriegszeit als Ursache der Probleme der Gegenwart	301
6.4.3.	Abkehr und Rückkehr zur Normalität	304
6.5.	<i>El jinete polaco</i> – spanische ›Konsensliteratur‹	308
II.	Früchte und Kosten des Erfolgs	315
7.	<i>Los misterios de Madrid</i> – Roman für einen Sommer	317
7.1.	Der handlungsreiche Inhalt des Feuilletonromans	319
7.2.	Eine Gattungsparodie vom Feuilletonroman zum Krimi	321
7.3.	Madrid 1992 – die Kulturhauptstadt als Kapitale der Unkultur	324
7.4.	Erste Kosten des Erfolgs	331
8.	<i>El dueño del secreto</i>	333
8.1.	Ein Buch für eine Vermarktungsstrategie – die Umkehrung der Verhältnisse	333
8.2.	<i>Resistencia light</i> – die Banalisierung des Widerstands	335
8.3.	<i>El dueño del secreto</i> – die Endphase der Diktatur als marktorientierte Unterhaltung	343
9.	<i>Ardor guerrero</i> – autobiographischer Anschluß an eine öffentliche Diskussion	347
9.1.	Publizieren im Medienverbund	347
9.2.	Der marktgerechte Anschluß an eine öffentliche Diskussion	349
9.3.	Politische Autobiographie eines Moralisten	352
9.4.	Die nationalistische Bedrohung	357
9.4.1.	Alte Bedrohung der jungen Demokratie	357
9.4.2.	Die neue Bedrohung: Nationalismus als Mode	359
9.4.3.	Gegenmaßnahmen zur Verteidigung des ›Normalen‹	360
9.5.	Doppelter Populismus – ein antimilitaristisches Buch und der Ruf nach dem starken Staat	361

10.	<i>Plenilunio</i>	365
10.1.	Der neue Roman des Markenautors	365
10.2.	Ein Thriller mit moralischem Anspruch	367
10.3.	Leserbindung durch Rekurs auf bekannte Orte und Themen	369
10.4.	<i>Faits divers</i> und das selbst geschaffene »topical interest«	374
11.	<i>Carlota Fainberg</i> – eine Erzählung, zwei Versionen	385
11.1.	Die modifizierte Zweitverwertung zur Weihnachtszeit	385
11.2.	Der Ausbau der Erzählung zum Novellenformat	387
11.2.1.	<i>Sex sells</i> : Abengoas Abenteuer mit der mysteriösen Carlota Fainberg	389
11.2.2.	Die Campusnovelle	391
11.2.3.	Carlota und die Schatzinsel – die (wiedergefundene) Lust an der Literatur	394
11.3.	<i>Carlota Fainberg</i> : ein Sonderfall innerhalb der Regel weihnachtlicher Zweitverwertung	396
12.	<i>Sefarad</i> – »patria verdadera«	401
12.1.	»There is no business like Shoah-business«	401
12.2.	»Una novela de novelas«	405
12.3.	<i>Sefarad</i> – europäische Geschichte für ein spanisches Publikum	408
12.3.1.	Vom schwierigen Umgang mit Lebensläufen realer Personen	409
12.3.2.	Usurpierung der Schicksale der Verfolgten	413
12.4.	<i>Sefarad</i> – revisionistische »Konsensliteratur«	417
12.4.1.	Der gute spanische Soldat im Zweiten Weltkrieg	419
12.4.2.	»Patria en secreto común« – spanisch-sephardische Verbundenheit	423
12.4.3.	Spanien als Schutzmacht der Sepharden in <i>Sefarad</i>	427
12.4.4.	Die Instrumentalisierung der Sepharden	431
12.4.4.1.	Tradition der Instrumentalisierung	431
12.4.4.2.	Sepharden im Dienst der »Konsensliteratur«	432
12.5.	Bilanz eines angekündigten Erfolgs	436
13.	Epilog – das Ende einer Etappe	441
14.	Bibliographie	445
15.	Abbildungsverzeichnis	471